

**RECORDING TRANSCRIPT
LEVEL 3 SĀMOAN (91563), 2017**

CUE ID	TIMECODE		CHECKED
		<p><i>ENGINEER TRACK 1</i></p> <p>READER Audibility Check. Please listen carefully to this introduction. This exam is NCEA Level 3 Sāmoan for 2017. Please raise your hand if you heard that statement. The Supervisor will now pause the recording to check that everyone has heard this introduction.</p> <p><i>ENGINEER PAUSE FOR 5 SECONDS</i></p> <p><i>TRACK 2</i></p> <p>READER Listen to two passages. You will hear each passage three times. As you listen, you may make notes in the listening notes boxes provided. Before each passage begins, you will have 30 seconds per question to preview the questions. At the end of each passage, you will have a few minutes to review your answers.</p> <p>Open your booklet to page 2.</p> <p>O le aganu'u fa'asāmoa o le 'ava o le feiloa'iga Fa'alogo i le fa'amatalaina o le aganu'u fa'asāmoa o le 'ava o le feiloa'iga. O le Fesili Muamua ma le Fesili e Lua e fa'atatau i le tusitusiga lēnei. O le 'ā tu'u atu le minute e tasi e faitau ai fesili. Listen to the description of the traditional 'ava ceremony in Sāmoan culture. Question One and Question Two are based on this passage. You now have one minute to read the questions.</p> <p><i>ENGINEER PAUSE FOR 60 SECONDS</i></p> <p><i>FIRST LISTENING PASSAGE</i></p> <p>READER Faitauga muamua First reading</p> <p>Glossed vocabulary <i>fa'afeiloa'i</i> means to greet.</p> <p><i>aloa'ia</i> means officially.</p> <p><i>fetalaiga</i> means speech of tulāfale.</p>	

CUE ID	TIMECODE		CHECKED
		<p><i>‘a’ami</i> means to fetch.</p> <p><i>malaga</i> means visitors.</p> <p><i>inati o le tānoa</i> means ‘ava stick for tānoa.</p> <p><i>alofi</i> is another word for ‘ava ceremony.</p> <p><i>lē maioio</i> means not detailed.</p> <p><i>tu’u loloto</i> means in-depth</p> <p><i>fa’ailo</i> means to acknowledge</p> <p>ENGINEER INSERT FIRST LISTENING PASSAGE</p> <p>READER I le aganu’u fa’asāmoa, o le ‘ava o le feiloa’iga, e fa’afeiloa’i ai ni mālō po’o ni tagata fāi mai i se ‘āiga, nu’u, po’o se ekālesia. E fa’atino le ‘ava o le feiloa’iga e iloa ai le talia aloa’ia o mālō. A ō mai tamālī’i ma ‘ava, e ta’u lea, o le ali’itaeao. A ō mai tulāfale ma ‘ava, e ta’u lea, o le usu fa’aaloalo. A ō mai nisi tagata ‘ese ma ni o lātou ‘ava, e ta’u lea, o le usu’alele. O le sufi’ava, o le tagata lea na te ‘amataina fetalaiga o le aso. E fa’apa’i i mālō, o le a tau sa’ili mai se ‘ava o le ali’itaeao ma le usu fa’aaloalo. O ia fo’i na te fa’atonuina se taule’ale’a e toso mai le fala ina ia tu’u iai ‘ava o tulāfale, ‘a’ami ‘ava o ali’i, ona toso ai lea o le fala i le itū a le malaga. O le folafola ‘ava a le malaga na te pōina le fala, se’e i luma, ma folafola loa ‘ava. A mǎe’a loa ona folafola ‘ava, ona pule lea o tugase ta’itasi. E muamua lava te’a le inati o le tānoa, po’o le ‘ava o le alofi, ona te’a ai lea o se ‘ava i le matuā tala i le ali’i tāua, ‘atoa fo’i ma nisi o le malaga. A mǎe’a lea, ona mānoa lea o ‘ava o totoe i luma i le mea o lo’o nofo ai. O lona uiga, e tu’u ‘ava o totoe na te va’ava’aia ‘auā e ‘umi taualumaga o le aso ne’i te’i ua toe mana’omia nisi tugase mo le alofi.</p> <p>A mǎe’a le folafola ‘ava, ona laga loa lea o le fa’atau a le itū o lo’o talimālō. O lenei fa’atau e sa’ili ai se tulāfale e fetalai i le aso. A maua loa se tasi, ona fai loa lea o le lāuga usu. O le lāuga aloa’ia lea e fa’afeiloa’i ai mālō e le ‘āiga, nu’u, po’o le ekālesia. A mǎe’a le lāuga usu, ona fai fo’i lea o le fa’atau a le malaga po’o ai se tulāfale e faia le lāuga tali. O lenei lāuga e tutusa lava ona vāega ma le lāuga usu, ‘ae lē maioio tele pe tu’u loloto fo’i ona ‘upu. A mǎe’a le lāuga tali, ona ‘e’ē loa lea o le tufa ‘ava e fa’ailo</p>	

CUE ID	TIMECODE		CHECKED
		<p>ipu o le taeao ma fa'asoa fo'i le vai'ava. E tula'i le tautū 'ava e tautū le alofi ma galulue fa'atasi ma le tufa 'ava, e fa'asoasoa ipu o le 'ava o le feiloa'iga. O le vai'ava, o le fa'asologa lea o ipu o le alofi. A mǎe'a le 'ava, ona fai lea e le malaga o lafo o le nu'u, 'ae ta'i e le nu'u le sua a le malaga. E tāua 'uma nei galuega 'auā e maua ai le pa'ia ma le mamalu 'ato'atoa o le fa'atasiga.</p> <p><i>ENGINEER FIRST LISTENING PASSAGE ENDS</i></p> <p><i>PAUSE 20 SECONDS</i></p> <p><i>TRACK 3</i></p> <p>READER Faitauga e lua. Second reading.</p> <p><i>ENGINEER INSERT FIRST LISTENING PASSAGE</i></p> <p><i>PAUSE 20 SECONDS</i></p> <p>READER Faitauga e tolu. Third reading.</p> <p><i>ENGINEER INSERT FIRST LISTENING PASSAGE</i></p> <p>READER O le 'ā tu'u atu minute e tolu e siaki ai au tali. You now have three minutes to review your Listening Notes and your answers.</p> <p><i>ENGINEER PAUSE 3 MINUTES</i></p> <p><i>TRACK 4</i></p> <p>READER Second Passage Lāuga o le laugātogi Fa'alogo i le tautalaga: "Lāuga o le laugātogi". O le Fesili e Tolu e fa'atatau i le tusitusiga lēnei. O le 'ā tu'u atu le 30 sekone e faitau ai le fesili. <i>Listen to the speech given by the guest speaker at a school's prizegiving. Question Three is based on this passage. You now have 30 seconds to read the question.</i></p> <p><i>ENGINEER PAUSE FOR 30 SECONDS</i></p> <p><i>SECOND LISTENING PASSAGE</i></p>	

CUE ID	TIMECODE		CHECKED
		<p>READER Faitauga muamua First reading</p> <p><i>ENGINEER INSERT SECOND LISTENING PASSAGE</i></p> <p>READER E muamua ona 'ou fa'atulou atu i le pa'ia ma le mamalu o le maota, le Susū o le Komiti fa'afoe, afifio mālō fa'aaloogia, le tama'itai pule ma faia'oga, 'aemaise o mātua ma lenei laumua. 'Ou te fa'atulou atu fo'i Sāmoa, i Tama ma 'Āiga o 'Āiga ma Tama, Tūmua ma Pule, Itū'au ma Alātaua, 'Āiga i le Tai ma le Va'a o Fonotī. Tulouna fo'i i le motu i Sasa'e i ona pa'ia ma ona sã. Tulou, tulou, tulou lava. Susū fo'i atumotu 'ese'ese e fa'asino i lenei laumua, 'aemaise o le lāuga 'a'ami i lenei aso, lau Susuga Susana Fa'atonu. Fa'afetai, fa'afetai, fa'afetai tele lava mo lau fa'asoa matagofie, ma au fautuaga mo le fānau i lenei aso. Ua malie mata e va'ai, ua malie fo'i taliga e fa'alogo. O lea ua e sasa'a fa'aoti fo'i le utu a le faimea, 'ae tufitau'fao tupulaga ma le aofia i ou manatu. 'Aiseā? Ona o le matagofie o lau lāuga ma lau fa'asoa i lenei afiafi. Mālō fai o le faiva. Mālō le galue punoua'i. Mālō le tauāta'i. Mālō le tausiniō i mea lelei. O la mātou tatalo, ia fōa'i atu pea e le Atua le mau i lau Susuga, e fa'atino ai ou tiute fai. Afai e te toe fo'i atu i lau galuega, ia muā'au muli'au le Atua i 'auala 'uma e te uia. Ia leoleo iā te 'oe, ma tausī iā te 'oe. Liliu mai lenei itū, ia manuia tele le komiti fa'afoe o lenei a'oga, fa'apea fo'i le tama'ita'i pule ma mātua, 'aemaise o le laumua, 'ae 'ou ola i le alofa o le Atua. Soifua.</p> <p><i>ENGINEER SECOND LISTENING PASSAGE ENDS</i></p> <p><i>PAUSE 20 SECONDS</i></p> <p><i>TRACK 5</i></p> <p>READER Faitauga e lua. Second reading.</p> <p><i>ENGINEER INSERT SECOND LISTENING PASSAGE</i></p> <p><i>PAUSE 20 SECONDS</i></p> <p>READER Faitauga e tolu. Third reading.</p> <p><i>ENGINEER INSERT SECOND LISTENING PASSAGE</i></p> <p>READER This is the end of the recording.</p>	